



GÖTEBORGS
UNIVERSITET

HENRIETTA
ADAMSSON ERYD

”See there I’m stuck now!”

Samtalsdeltagares orientering mot att tala svenska
i amerikansvenska dialektintervjuer

GÖTEBORGSSTUDIER I NORDISK SPRÅKVETENSKAP 37

REDAKTÖRER FÖR SERIEN: Inga-Lill Grahn, Hans Landqvist, Benjamin Lyngfelt,
Andreas Nord, Lena Rogström, Barbro Wallgren Hemlin

I amerikansvenska dialektintervjuer möter intervjuare från Sverige svensktalande informanter i USA. Det följande citatet kommer ur ett av dessa samtal, insamlat inom forskningsprojektet *Svenskan i Amerika*:

- du pratar aldrig svenska då
- m då ä hält (.) hält lite
- ja
- kanske nöra orl (.) lite nå- (.) nu å då men (0.6) inte ti (1.0) hä ti=ö:h tala (0.4) åh=å (.) m (.) gör=en=ä (0.6) conversation å ett se du (.) see there I’m stuck now

I såväl amerikansvenska samtal som samtal i stort använder vi oss av olika resurser. Genom språkliga och interaktionella resurser kan vi till exempel utföra handlingar som att korrigera, förtydliga, fråga och kommentera. Några resurser för att göra det syns i citatet där talaren använder: *kodal- ternering*, *reparation* och *metalingvistisk kommentar* när han söker efter ord och sedan konstaterar att han fastnade: *see there I’m stuck now*.

I sin avhandling undersöker Henrietta Adamsson Eryd hur samtalsdeltagare i amerikansvenska dialektintervjuer genomför det *kommunikativa projektet TALA SVENSKA*. Detta kommunikativa projekt handlar om hur talare använder kodalalternering eller orienterar sig mot kodalalternering och på så vis synliggör att det ingår i samtalens verksamhet att tala svenska. Förutom kodalalternering har resurserna reparation och metalingvistisk kommentar en stor del i hur deltagarna orienterar sig mot samtalets språk. I studien används *samtalsanalys* och *verksamhetsanalys* för att undersöka hur deltagarna i de amerikansvenska dialektintervjuerna genomför intervjuerna och det kommunikativa projektet TALA SVENSKA.



HENRIETTA ADAMSSON ERYD

”See there I’m stuck now!”



GÖTEBORGSSTUDIER I NORDISK SPRÅKVETENSKAP

REDAKTÖRER FÖR SERIEN: Inga-Lill Grahn, Hans Landqvist, Benjamin Lyngfelt,
Andreas Nord, Lena Rogström, Barbro Wallgren Hemlin

Fullständig förteckning över utgivningen 2004–2010 (nummer 1–14) finns på Institutionen för svenska språkets webbplats: <<http://svenska.gu.se/publikationer/gns>>

15. Karin Helgesson: *Platsannonser i tiden. Den orubricerade platsannonsern 1955–2005*. 2011.
16. Mikael Nordenfors: *Skriftspråksutveckling under högstadiet*. 2011.
17. Ulrika Magnusson: *Skolspråk i utveckling. En- och flerspråkiga elevers bruk av grammatiska metaforer i senare skolår*. 2011.
18. Inga-Lill Grahn: *Tala om att tänka. Om processer och projekt vid användning av orden tänka och tanke i tre samtal*. 2012.
19. Rudolf Rydstedt: *En matchningsdriven semantisk modell. Mellan ordboken och den interna grammatiken*. 2012.
20. Karin Sandwall: *Att hantera praktiken. Om sfi-studerades möjligheter till interaktion och lärande på praktikplatser*. 2013.
21. Karin Sheikhi: *Vägar till förståelse. Andraspråkstalare i samtal med en studie- och yrkesvägledare*. 2013.
22. Charlotta Olvegård: *"Herravälde. Är det bara killar eller?" Andraspråkläsare möter lärobokstexter i historia för gymnasieskolan*. 2014.
23. Marika Lagervall: *Modala hjälpverb i språkhistorisk belysning*. 2014.
24. Håkan Jansson: *Purism på glid? Studier i nutida isländskt ordbruk*. 2015.
25. Kristian Blenselius: *Progressive constructions in Swedish*. 2015.
26. Anna Catharina Horn: *Lov og tekst i middelalderen. Produksjon og resepsjon av Magnus Lagabøtes landslov*. 2016.
27. Ann-Kristin Hult: *Ordboksanvändning på nätet. En undersökning av användningen av Lexins svenska lexikon*. 2016.
28. Marie Rydenvald: *Inflätat och överlappande. Flerspråkighet och språkanvändning bland svensktalande ungdomar i Europa*. 2017.
29. *Svenskans beskrivning 35. Förhandlingar vid trettiofemte sammankomsten. Göteborg 11–13 maj 2016*. 2017.
30. Filippa Lindahl: *Extraction from relative clauses in Swedish*. 2017.
31. Ylva Byrman: *Så fångas de misstänkta ord. Förhör och dokumentationspraktiker på Skattebrottsenheten*. 2017.
32. Joel Olofsson: *Förflyttning på svenska. Om produktivitet utifrån ett konstruktionsperspektiv*. 2018.
33. Henrik Rosenkvist (red.): *Estlandssvenskans språkstruktur*. 2018
34. *Grammatik, kritik, didaktik. Nordiska studier i systemisk-funktionell lingvistik och socialsemiotik*. 2018.
35. Liivi Jakobson: *Skriftlig lärarrespons för vuxna nybörjare i svenska som andraspråk: Teoretiska perspektiv, responspraktik och uppfattningar*. 2019
36. Richard A. LaBontee, Jr.: *Strategic Vocabulary Learning in the Swedish Second Language Context*. 2019
37. Henrietta Adamsson Eryd: *"See there I'm stuck now!" Samtalsdeltagares orientering mot att tala svenska i amerikansvenska dialektintervjuer*. 2019.